



## Glossary: Te Reo Māori

Aotearoa	New Zealand, “land of the long white cloud”
āhuatanga	way, characteristic, attribute
aroha	tenderness, sustaining love, compassion
hapū	kinship group, sub-tribe, to be pregnant
hauora	health, wellbeing, vigour
hongī	the practice of touching noses and mingling breath
hui	gathering, meeting, assembly, seminar, conference
iwi	extended kinship group, tribe, descended from a common ancestor
kaiatawhai	Māori healthcare staff whose role is to support the spiritual and/or cultural needs of Māori patients and their whānau
kaitiaki	guardian, caretaker, protector, conservator
kaiāwhina	helper, assistant, counsellor, advocate
kanohi ki te kanohi	face to face; the social meaning of the phrase emphasises physical presence and even a sense of commitment, to whānau (family), to a place, to a kaupapa (purpose).
kapa haka	Māori cultural performing group
karakia	incantations and prayers, to invoke guidance and protection
kaitiakitanga	guardianship, protection of care
Kaumātua	Māori elder of either gender, respected for their tribal knowledge and experience
kaupapa	central purpose, initiative, issue
Kawa Whakaruruhau	cultural safety within the context of nursing Māori
koha	gift, present, offering, donation, contribution
kōhanga reo	Māori language preschool
Koroua (Koro)	Māori male elder, respected for their tribal knowledge and experience
kōrero	speech, sharing of stories, discussion
kotahitanga	unity or sense of togetherness, collective action
Kuia	Māori female elder, respected for their tribal knowledge and experience
kura kaupapa	Māori language immersion school operating under Māori custom
manaakitanga	show respect, kindness, hospitality, support
Māori	indigenous peoples of Aotearoa New Zealand
Māoridom	the world or sphere of the Māori people
mahi	work, job, employment, practice
mana	prestige and authority
mana taurite	equity
mātauranga	Māori knowledge, traditional knowledge
mihi	speech of greeting, acknowledgement, tribute
noa	safe and unrestricted, denotes an absence of limitations or conditions
ōritetanga	equality, equal opportunity
Pākehā	non-Māori European



pēpi/pēpē	baby
rangatiratanga	kingdom, realm, sovereignty, principality, self-determination, self-management
rōpū	group, committee, association
rongoā	remedy, medicine, drug, cure, medication, treatment
takatāpui	non-binary people
tamariki	children
tangata whenua	indigenous peoples of the land
tāne	male, man, husband
taonga	treasured possession or cultural item, anything precious
tapu	sacred or prohibited, restricted
tauīwi	foreigner, non- Māori, colonist
te ao Māori	Māori world view
te reo te reo Māori	the Māori language
te Tiriti o Waitangi	the Treaty of Waitangi; may be referred to as Te Tiriti. The founding document between Māori and the Crown signed in 1840 setting out broad principles to govern the new nation of Aotearoa New Zealand.
tikanga	protocol, the customary system of values and practices
tino rangātiratanga	autonomy, self-determination, sovereignty, self-government
tipuna/tupuna	ancestor
Tohunga	traditional Māori healer
tūroro	patients
tūpāpaku	cadaver, body
tūpuna whenua	ancestral land
tūrangawaewae	a place to stand, a place to belong to, a seat or location of identity
wahakura	sleeping bassinet for an infant of six months of age, or less
wahine	woman, wife
waiata	to sing, song
wairua	spirituality OR spirit
wairuatanga	spirituality
whakamā	to be ashamed, shy, bashful, embarrassed
whakapapa	genealogy, lineage, descent
whakatauaki	saying or proverb
whakawhanaungatanga	process of establishing relationships
whānau	extended family, family group
Whānau Ora Model	puts whānau and families in control of the services they need to work together, build on their strengths and achieve their aspirations. It recognises the collective strength and capability of whānau to achieve better outcomes in areas such as health, education, housing, employment and income levels
whanaungatanga	relationship, sense of family connection
whāngai	to foster or adopt child, young person



whare	house, residence
wharehau	meeting house, large house – main building of a marae where guests are accommodated
Whare Tapa Whā	Māori model of holistic health including: taha hinengaro – health of the mind, consciousness, awareness; taha wairua – health of the spirit, soul; taha whānau – health of extended family, family group, taha tinana – physical health
whenua	land, placenta

### **Bibliography:**

Mokopuna Ora (2016). *Translation*. Author. <https://mokopunaora.nz/translation>

NIWA. (2016). *Te Reo Māori Glossary*. <https://niwa.co.nz/te-k%C5%ABwaha/tools-and-resources/te-reo-m%C4%81ori-glossary>

Māori Language Commission.(2020). *Te Taura Whiri i te Reo Māori Guidelines for Māori Language Orthography*. Author. <https://ttw1.cwp.govt.nz/our-work/maori-orthographic-conventions/>

Te Ao Māori News. (2017, Feb 10). *App helps health professionals learn medical terms in te reo*. Author. <https://www.teaomaori.news/app-helps-health-professionals-learn-medical-terms-te-reo>

Te Ara. (n.d.). *Glossary*. Author. <https://teara.govt.nz/en/glossary>

Te Pou o te Whakaaro Nui. (n.d.). *Te Reo Hāpai - The Language of Enrichment: A Māori language glossary for use in the mental health, addiction and disability sectors*. <https://www.tepou.co.nz/uploads/files/resource-assets/Te%20Reo%20Hapai%20booklet%20final.pdf>

Our thanks to Kiri Hunter MN RN and Dr Catherine Cook for the preparation of this glossary.